

Спецификация конкурсных материалов для проведения практического этапа Московского конкурса межпредметных навыков и знаний «Интеллектуальный мегаполис. Потенциал» в номинации «Кадетский класс» по направлению «Основы государственной безопасности и внешней политики (Военный перевод)»

1. Назначение конкурсных материалов

Материалы практического этапа Московского конкурса межпредметных навыков и знаний «Интеллектуальный мегаполис. Потенциал» (далее – Конкурс) предназначены для оценки уровня практической подготовки участников Конкурса.

2. Условия проведения практического этапа

Практический этап Конкурса проводится в очной форме на базе вуза. При выполнении работы обеспечивается строгое соблюдение порядка организации и проведения Конкурса.

3. Продолжительность выполнения работы

На выполнение заданий практического этапа Конкурса отводится **240 минут**.

4. Содержание и структура работы

Задания практического этапа Конкурса разработаны преподавателями образовательных организаций высшего образования, участвующих в проекте «Кадетский класс в московской школе».

Индивидуальный вариант участника формируется автоматически во время проведения практического этапа Конкурса предпрофессиональных умений из базы конкурсных заданий.

Индивидуальный вариант участника включает 10 заданий, базирующихся на содержании элективного курса «Военный перевод».

5. Система оценивания заданий

Задание считается выполненным, если ответ участника совпал с эталоном. Письменная часть – 35 баллов. Устная часть – 25 баллов. Максимальный балл за выполнение всех заданий – 60 баллов. Для получения максимального балла за практический этап Конкурса необходимо дать верные ответы на все задания.

6. Приложения

1. Обобщённый план конкурсных материалов для проведения практического этапа Конкурса.
2. Демонстрационный вариант конкурсных заданий практического этапа Конкурса.

**Обобщённый план конкурсных материалов
для проведения практического этапа Конкурса**

№ задания	Уровень сложности	Темы элективного курса	Контролируемые требования к проверяемым умениям	Балл
1	<i>Повышенный</i>	Основы государственной безопасности и внешней политики	Знание лексического минимума. Владение грамматическими структурами	5
2	<i>Повышенный</i>	История службы	Основные навыки переводческой скорописи. Восприятие иностранной речи	5
3	<i>Повышенный</i>	Устный перевод воинского распоряжения, аббревиатур	Знание аббревиатур и сокращений	5
4	<i>Базовый</i>	Переговоры как искусство дипломатии	Знание лексического минимума	5
5	<i>Базовый</i>	История службы	Владение навыками употребления времён иностранного языка	5
6	<i>Повышенный</i>	Устный перевод воинского распоряжения, аббревиатур	Знание лексического минимума	5
7	<i>Базовый</i>	История службы	Знание лексического минимума	5
8	<i>Повышенный</i>	Переговоры как искусство дипломатии	Знание фонетического алфавита	5
9	<i>Повышенный</i>	Устный перевод воинского распоряжения, аббревиатур	Умение осуществлять уверенный перевод, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Знание лексического минимума	10
10	<i>Повышенный</i>	Работа переводчика на военной выставке	Умение осуществлять уверенный перевод, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Знание лексического минимума	10
Сумма баллов:				60

Демонстрационный вариант конкурсных заданий практического этапа Конкурса

Пример состава задания практического этапа Конкурса

Письменная часть (максимально 35 баллов):

1. Внимательно прочитайте текст, заполните пропуски словами, данными ниже, подбирая их по смыслу (5 баллов).

Airport, conflict, targets, were fired by, missiles, fighters

Syria air defenses down Israeli missiles over Homs: state media

"The air defenses shot down a number of _____ before they reached their _____," official news agency SANA reported on Tuesday, without identifying the targets in Homs province.

The missiles _____ the Israeli air force from Lebanese airspace. There were no immediate reports of damage or casualties. The Syrian Observatory for Human Rights, a UK-based war monitor, said the target was a military _____ where Iranian forces are present.

Since the start of the Syrian _____ in 2011, Israel has carried out hundreds of attacks in Syria targeting government troops as well as allied Iranian forces and fighters from the Lebanese group, Hezbollah.

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл.

2. Прослушайте аудиозапись и отметьте буквой Т (True) или F (False) верные и неверные утверждения (5 баллов).

- a) Military education is not very prestigious in our country. _____
- b) All military schools have their own specialization and belong to one of the military districts. _____
- c) In 2017 the number of higher military education institutions was about 40. _____
- d) It is not very difficult for applicants to pass entrance exams to military institutes and academies. _____
- e) The only Russian boarding school for girls is located in Saint-Petersburg. _____

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл.

3. Расшифруйте аббревиатуру и дайте её перевод с аббревиатурой, как показано в примере (5 баллов).

Ex.: APC – armored personnel carrier; бронетранспортёр (БТР).

English:

- a) CIA –
- b) MoD –
- c) SGT –

Russian:

- d) ВДВ –
- e) ЦРУ –

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл.

4. Соедините данные слова и выражения с их эквивалентами на русском языке (5 баллов).

At ease!	Как слышите?
Senior Seaman	Проверка связи
How do you read me?	Старший матрос
Rear admiral	Вольно!
Radio check	Контр-адмирал

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл.

5. Раскройте скобки, поставив глагол в нужную форму (5 баллов).

- 1) The largest tank battle in history (take) _____ place on July 12, 1943 at Prokhorovka.
- 2) The Battle of Stalingrad (consider) _____ by many historians as the turning point in the Second World War.
- 3) Until its disbandment in October 1945, the regiment (remain) _____ totally female.
- 4) A 34-year-old sergeant (kill) _____ in a road accident last night.
- 5) The two US Infantry platoons (conduct) _____ the offensive operation next week.

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл.

6. Заполните пропуски, где необходимо, предлогами и переведите словосочетания (5 баллов).

- 1) to move and halt a direct control a single commander
Перевод:
- 2) to arrive the proper place
Перевод:
- 3) to compute arrival and clearance time the various critical points
Перевод:
- 4) to end meeting engagement
Перевод:
- 5) to move bounds
Перевод:

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл.

7. Выберите правильные ответы (5 баллов).

1. Which of the words mean “to take control of a place suddenly and quickly using military force”?
a) survive b) size c) seize
2. Which is the bigger military formation?
a) division b) company c) regiment
3. Which of the words mean “to continue to live after an accident, war or illness”?
a) breach b) survive c) relieve
4. Which of the words mean “to protect someone or something from any attack”?
a) defend b) surround c) join
5. Which of the words is not related to “weapon”?
a) offensive b) defensive c) fortified

Критерии оценивания: 1 правильный ответ – 1 балл.

Устная часть (максимально 25 баллов):

1. Прочитайте вслух имя и звание. По просьбе экзаменатора произнесите имя или звание с использованием фонетического алфавита (5 баллов).

Name: C-h-r-i-s-t-o-p-h-e-r R-o-b-i-n-s-o-n

Rank: R-e-a-r A-d-m-i-r-a-l

Критерии оценивания: Данное задание оценивается в 5 баллов, каждая допущенная ошибка снижает оценку на 1 балл.

2. Переведите выдержку из боевого приказа с английского на русский язык (10 баллов).

Division attacks at 040320 September through 23th and 36th Inf Div, seizes objective 1. 3th brigade attacks through 23th Infantry Division, seizes objective 2 by surface and naval attack. Upon seizure of objective 2, continue attack to southwest to seize objective 3.

Критерии оценивания:

На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7–9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3–6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1–2 балла оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения для перевода.

3. Выступите в роли переводчика на военной выставке (10 баллов).

1) – Доброе утро, меня зовут Иван. Заинтересовал ваш стенд.

– Good morning, Ivan. How can we help you?

2) – Не могли бы Вы мне поподробнее рассказать о вашем танке Т-14 Армата.

– Yes, sure. The T-14 Armata is a Main Battle Tank (MBT). The development of the T-14 Armata was launched in 2013.

3) – А что на счёт вооружения?

– It is equipped with a turret and all the crew is located at the front of the hull. The new turret is equipped with a new generation of 125mm gun and a new generation of 7,62mm machine gun.

4) – Большое спасибо за данную информацию!

– Thank you!

Критерии оценивания:

На 10 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью и правильно. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более одной лексической или стилистической ошибки, кроме смысловой.

На 7–9 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Перевод осуществлён уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм переводящего языка. Допускается не более двух лексических или стилистических ошибок, в том числе не более одной смысловой.

На 3–6 баллов оцениваются ответы, в которых содержание текста передано полностью. Темп перевода замедленный, отмечаются повторы и исправления. Имеет место нарушение литературных норм переводящего языка. Допускается не более четырёх лексических или стилистических ошибок, в том числе не более двух смысловых.

На 1–2 балла оцениваются ответы, в которых перевод выполнен ниже уровня требований, установленных для предыдущего уровня оценок.

На 0 баллов оцениваются ответы, в ходе которых не было представлено никакого варианта перевода.

С целью уточнения оценки экзаменатор может дать дополнительные предложения для перевода.